

PSALM

Be The Change

GRAZ 10. - 19. April 2022



Be The Change

Wie können wir alle die Welt gerechter, freier und sicherer machen, fragt sich das Grazer Osterfestival PSALM 2022. Und knüpft damit an eine bemerkenswerte, ganz aktuelle Aktion an: In ihren „**17 ZIELEN FÜR NACHHALTIGE ENTWICKLUNG**“ streben die Vereinten Nationen nicht weniger an als eine bessere Welt. Und das Tolle daran: Jede:r kann mitmachen und sofort damit anfangen. Was liegt also näher, als mit unserem Osterfestival PSALM die Anregung der UNO aufzugreifen und mitzutun. Schließlich stellen sich Menschen schon seit Tausenden von Jahren solche Fragen und versuchen immer wieder, darauf zu antworten, auch in der Kunst. Also haben wir in unserem neuen PSALM-Programm sieben von den 17 Zielen der UNO ausgewählt, um sie einmal mit unseren ureigenen Mitteln zu beleuchten: mit großartiger Musik. Und so spannen wir einen klingenden Bogen von Afrika ans Nordkap und von mittelalterlichen Gesängen bis zur Popmusik von heute.

What can we all do to make the world a better place, with more justice, freedom and safety? This is the question PSALM 2022, the Graz Easter Festival asks, and in so doing connects to a remarkable and very topical campaign. With its “17 Sustainable Development Goals”, the United Nations is striving for nothing less than a better world, and the great thing about it is that every single one of us can take part and begin right away. So the obvious thing to do is take up the UNO’s idea in our Easter festival, PSALM, and join in. After all, people have been asking themselves and seeking answers to questions of this kind for thousands of years, and in the arts too. For our new PSALM programme, we have selected seven of the UNO’s 17 goals to illustrate with our very own medium, great music, spanning a range from Africa to the North Pole and from medieval song to contemporary pop music.



10. SO | 19 Uhr
April | Helmut List Halle

Palmsonntag

Er nahm es den Reichen und gab es den Armen. Ganz egal, ob die Geschichten um den legendären Räuber und Wohltäter Robin Hood nun erfunden oder wahr sind, die Botschaft ist unmissverständlich klar: In Sherwood Forest wird gerecht geteilt. Erich Wolfgang Korngold hat für den berühmten Hollywood-Klassiker eine seiner schönsten Filmmusiken geschrieben. Und Karl Markovics liest dazu aus den fesselnden Balladen um Robin, Lady Marian, Bruder Tuck und den fiesen Sheriff von Nottingham.

He stole from the rich to give to the poor. Whether or not the stories about the legendary robber and benefactor Robin Hood are made up or true, the message is quite clear: in Sherwood Forest things are shared out fairly. Erich Wolfgang Korngold wrote one of his best film scores for the famous Hollywood classic, and this is the music to which Karl Markovics reads excerpts from the exciting ballads about Robin, Maid Marian, Friar Tuck, and that nasty character the Sheriff of Nottingham.



*Armut in all ihren Formen
und überall beend*

Robin Hood

Erich Wolfgang Korngold: The Adventures of Robin Hood
(Symphonische Suite für großes Orchester)
Konzert für Violine und Orchester in D, op. 35

Balladen von Robin Hood in der
deutschen Übersetzung von Anastasius Grün (1864)

Karl Markovics, Lesung
Leia Zhu, Violine
Recreation – Das Orchester
Dirigent: **Patrick Hahn**

Preise: EUR 46 | 26



11. MO | 19 Uhr
April | Helmut List Halle

Skandinavien ist nicht nur vom Meer geprägt, sondern überhaupt ein Reich der Feuchtigkeit. Nebel überziehen das Land, und überall sprudeln Quellen. Gletscher speisen Flüsse und Seen, und zu allem gibt es wundersame, alte Geschichten. Trolle, Elfen und Kobolde bewachen die Bäche, denn schon in alten Zeiten war den Menschen bewusst, wie wertvoll, wie unverzichtbar das lebensbringende Wasser ist. Miriam Andersén und ihre Freund:innen wissen so manches Lied davon zu singen.

The sea is a characteristic feature of Scandinavia and Scandinavia is in general a damp place. The land is cloaked in mist and springs bubble up everywhere. Glaciers feed rivers and lakes, and there are wondrous old stories about all of these things. Trolls, elves, and gnomes guard the streams, for since the earliest times, people have known how valuable the essential, life-giving water is. Miriam Andersén and her friends have many a song to sing about it all.



*Verfügbarkeit und nachhaltige
Bewirtschaftung von Wasser für all
gewährleisten*



Die Wasserfrau

Geschichten vom Wasser, von Brunnen, Quellen, und ihren Beschützer:innen, erzählt von Miriam Andersén und ihren Musikerkolleg:innen. Mit Folkmusik aus dem europäischen Norden.

Stories about water, wells, springs, and their guardians, related by Miriam Andersén and her fellow musicians. Folk music from northern Europe.

Miriam Andersén, Harfe & Gesang,
und Freund:innen

Preise: EUR 46 | 26

12. DI | 19 Uhr
April | Helmut List Halle

Überall auf der Welt nehmen Frauen ihr eigenes Schicksal in die Hände, und mancherorts verändern sie damit die ganze Gesellschaft. Die Sängerinnen von Nobuntu leben in Simbabwe und erzählen von einem Land im Aufbruch. Sie benennen die uralten Traditionen ihrer Kultur und die Probleme, die Frauen darin zugewiesen werden, und finden eine ganz eigene Möglichkeit, eine bessere und freiere Zukunft für sich und die anderen Frauen zu denken, ohne ihre Traditionen zu verlassen.

All over the world, women take their fate into their own hands and sometimes they transform society in the process. The Nobuntu singers live in Zimbabwe and tell of a land on the brink of change. They speak of the ancient traditions of their culture and how problems these give rise to are attributed to women. They have a very personal way of envisaging a better and freer future for themselves and other women, without abandoning their traditions.



*Geschlechtergleichstellung
erreichen und alle Frauen und
Mädchen zur Selbstbestimmung
befähigen*

Die Löwinnen

Traditionelle und neue A-cappella-Musik aus dem Süden Afrikas von einer der ersten weiblichen Imbube-Gruppen aus Simbabwe. Imbube ist das Zulu-Wort für Löwe.

Traditional and new a-cappella music from southern Africa with one of the first female Imbube groups from Zimbabwe. Imbube is the Zulu word for lion.

Nobuntu (Simbabwe): Thandeka Moyo, Zanele Manhenga, Joyline Sibanda, Heather Dube & Duduzile Sibanda

Preise: EUR 46 | 26

13. MI | 19 Uhr
April | Helmut List Halle

Als der kleine Mozart fünf Jahre alt war, begann sein Vater das Bildungsexperiment „Wunderkind“: lebenslanges Lernen durch Reisen, Hören, Schauen, Komponieren und Konzertieren. Chris Pichler schildert die rasanten Fortschritte des kleinen Genies in den Worten seines Vaters und seiner Schwester. Florian Birsak und seine Streicherkollegen blättern die immer reifer werdende Kunst Mozarts auf – bis hin zum großen g-Moll-Klavierquartett, das er schrieb, als sein eigener Sohn Carl Thomas ein Jahr alt wurde.

When Mozart was a little boy of five, his father began the “child prodigy” education experiment with him: life-long learning through travel, listening, observing, composing and giving concerts. Chris Pichler reads from the words of Mozart’s father and his sister describing the rapid progress made by the little genius. Florian Birsak and his string ensemble play works that illustrate how Mozart’s creative accomplishments gradually developed in maturity – up to the great Piano Quintet in G minor, which he wrote when his own son Carl Thomas was one year old.



Inklusive, gleichberechtigte und hochwertige Bildung gewährleisten

Wunderkind

Wolfgang Amadeus Mozart:
Klaviertrio in B, KV 15
Violinsonate in G, KV 27
Klavierquartett in g, KV 478

Briefe von Leopold Mozart, dem
Meisterpädagogen des 18. Jahrhunderts

Fritz Kircher, Violine
Firmian Lermer, Viola
Luis Zorita, Violoncello
Florian Birsak, Hammerflügel

Chris Pichler, Lesung

Preise: EUR 46 | 26



15. FR | **19 Uhr**
April | Helmut List Halle

Karfreitag



Sie war eine einflussreiche Frau in einer Zeit, in der nur wenigen Frauen ein Platz in der Öffentlichkeit zugestanden wurde: Hildegard von Bingen. Die Äbtissin kümmerte sich um das leibliche wie geistige Wohlergehen ihrer Nonnen, beschrieb die Heilkräfte von Kräutern und Tinkturen und komponierte. Denn sie war überzeugt davon, dass die Harmonie der Musik vom Himmel kommt und Geist und Körper gesund machen kann. Maria Jonas und ihre Frauenschola Ars Choralis Coeln singen Hildegards harmonische Rezepte.

She was an influential woman at a time when very few women were granted any kind of standing in public life: Hildegard von Bingen. The abbess looked after the physical and mental wellbeing of her nuns, identified the healing powers of herbs and tinctures and composed music for she was convinced that the harmony of music was heaven-sent and could heal both spirit and body. Maria Jonas and her female ensemble Ars Choralis Coeln sing Hildegard's harmonious prescriptions.



*Ein gesundes Leben für alle Menschen
jeden Alters gewährleisten und ihr
Wohlergehen fördern*

Hildegard & Harmony

Musik der heiligen Hildegard von Bingen zur Gesundheit, zur Einheit von Mensch und Gott im Einklang mit der Natur, zur Unio mystica.

St. Hildegard von Bingen's music about health and the union between humankind and God in harmony with Nature, the unio mystica.

Ars Choralis Coeln:

Stefanie Brijoux, Gesang & Harfe

Uta Kirsten, Pamela Petsch, Cora Schmeiser, Gesang

Corina Marti, Portativ

Lucia Mense, Flöten & Monochord

Amanda Simmons, Gesang & Glocken

Leitung: **Maria Jonas**, Gesang



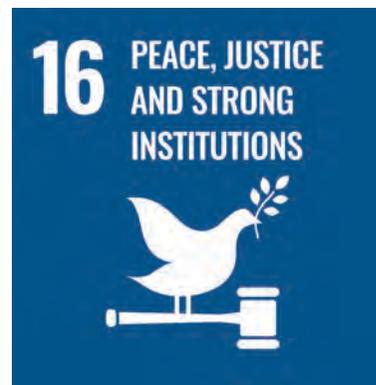
Preise: EUR 46 | 26

18. MO | 19 Uhr
April | Helmut List Halle

Ostermontag

Es war eines der spektakulärsten Happenings der Popgeschichte: John Lennon und Yoko Ono luden am 1. Juni 1969 in ihr Hotelzimmer in Montreal ein und stimmten mit den Gästen ein Lied an: „Give Peace a Chance“. Wahrscheinlich sind die Ideale der Hippie-Bewegung nirgendwo besser auf den Punkt gebracht als hier. POPVOX steigt ein in den Kosmos der friedensbewegten Popsongs und interpretiert die Hits von den Sechzigern bis heute auf eigene, unverwechselbare Weise neu.

It was one of the most spectacular happenings in the history of pop music: on 1st June 1969, John Lennon and Yoko Ono invited people to join them in singing the song "Give Peace a Chance" in their hotel room in Montreal. The ideals of the Hippie movement have probably never been better expressed than on that occasion. POPVOX delves into the cosmos of the freedom movement pop songs and interprets hits from the sixties to today in a new way that is unmistakably their own.



*Friedliche und inklusive
Gesellschaften für eine nachhaltige
Entwicklung fördern*

Give Peace a Chance

Ein Programm rund um die Aktion „Give Peace a Chance“ von John Lennon/Yoko Ono
Star Spangled Banner (US-Anthem), Smile (Kirk Franklin), Fragile (Sting), Amazing Grace, Stand By Me (Ben E. King) u. a.

A programme based on John Lennon and Yoko Ono's "Give Peace a Chance" campaign.

POPVOX

Leitung: **Mani Mauser**

Preise: EUR 46 | 26



19. DI | **19 Uhr**
April | **Helmut List Halle**

Was wäre, wenn J. S. Bach nicht das Leiden Christi vertont, sondern die Verfolgung von queeren Menschen in den Blick genommen hätte? Bach hatte dazu keine Chance, denn queere Menschen waren zu seiner Zeit in Europa zutiefst verachtet. Heute ist das zum Glück anders, weshalb sich Thomas Höft, Ärt House 17 und eine illustre Riege an Solist:innen Bachs Johannespassion vornehmen und mit einem völlig neuen Text überschreiben. Nicht um die biblische Passion zu schmälern, die kommt gar nicht vor, sondern um eine ganz andere zu erzählen.

What if J. S. Bach had not set the suffering of Christ to music but had instead taken the persecution of queer people as his subject? There was no chance of that happening because in the Europe of Bach's day queer people were held in deep contempt. Fortunately, things are different now, which is why Thomas Höft, Ärt House 17 and an illustrious group of soloists are taking a fresh approach to Bach's St John Passion, which will be performed with a completely new text. This is not to detract from the biblical story of the Passion, which plays no part whatsoever in this version, but to tell a quite different story of suffering.



*Ungleichheit in und zwischen
Ländern verringern, auch bei margina-
lisierten Bevölkerungsgruppe*

Queer Passion

Johann Sebastian Bach:
Musik aus der Johannespassion, BWV 245,
neu getextet von Thomas Höft

*Music from the St John Passion, BWV 245,
with a new text by Thomas Höft*

Susanne Elmark, Sopran
Yosemeh Adjei, Countertenor
Raphael Höhn, Tenor
Dietrich Henschel, Bariton
Ärt House 17

Leitung: **Michael Hell**, Cembalo

Preise: EUR 46 | 26

TICKETS

Einzelkarten: EUR 46 / 26

Abonnement (4 Veranstaltungen nach freier Wahl): EUR 106

10%-Ermäßigung für Ö1 Club-Mitglieder auf Einzelkarten,
für Leute bis 27 und Ö1 intro-Mitglieder auf alle Konzerte 50%.
Special offers for young people, groups etc. in our ticket centre.

Sackstraße 17, 8010 Graz · 0043.316.825.000
tickets@styriarte.com | **STYRIARTE.COM**

Öffnungszeiten: MO - FR, 10 bis 18 Uhr

Dramaturgie: Karl Böhmer, Thomas Höft, Mathis Huber,
Katharina Schellnegger
Organisation: Irmgard Heschl-Sinabell, Gertraud Heigl

Psalm wird möglich durch großzügige Förderung von



Medienpartner



DERSTANDARD

Photocredits

Leagas Delaney Hamburg GmbH, Hans Klaus Techt, Nikola Milatovic (2),
Tswarelo Mothobe, Tristan Vankann, POPVOX, Thomas Höft

Impressum

Medieneigentümer: Steirische Kulturveranstaltungen GmbH
Palais Attens, Sackstraße 17, 8010 Graz
Redaktion: Claudia Tschida | Design: Luisa-Christin Kaßler
Druck: Medienfabrik Graz

**KLEINE
ZEITUNG**



Meine Form von Regionalität.

Digital, Print oder beides – Du entscheidest, wie,
wo und wann Du die Kleine Zeitung lesen möchtest.
Denn wir schreiben für Dich – unabhängig, qualitativ
und aus der Region. kleinezeitung.at/abo



AUS DEM HAUSE
STYRIARTE

